



hamboorg.city

---

## Arbeitszeugnis — Coduri secrete, note și drepturile tale

Cum să obții un Arbeitszeugnis bun, să descifrezi mesajele ascunse și să-ți folosești dreptul la corectare.

**Deutsche Begriffe:** Arbeitszeugnis | Qualifiziertes Zeugnis | Einfaches Zeugnis | Geheimcode | Zeugnissprache | Zeugnisberichtigung

---

### Ce este un Arbeitszeugnis?

**Arbeitszeugnis** (certificatul de angajare) în Germania este un document **extrem de important** — este "cartea ta de vizită" la căutarea unui loc de muncă. Fiecare angajat are **dreptul legal** conform § 630 BGB și § 109 GewO la un certificat de lucru scris după încetarea relației de angajare.

Un Arbeitszeugnis bun poate deschide ușile, iar unul rău le poate închide. **Limbajul secret** al certificatelor face adesea dificil pentru străini să înțeleagă ce se intenționează de fapt.

### Tipuri de certificate de lucru

Einfaches Zeugnis (certificat simplu)

Conține doar:

- **Date personale** (nume, dată de naștere)
- **Tipul de activitate** (funcție, sarcini)
- **Durata** angajării (de la-până la)
- **Fără evaluare** a performanței sau comportamentului

Qualifiziertes Zeugnis (certificat calificat)

Conține, în plus:

- **Evaluarea performanței** — calitate, cantitate, cunoștințe profesionale, implicare
- **Evaluarea comportamentului** — relații cu șefii, colegi, clienți
- **Formula de închidere** — mulțumiri, regret pentru plecare, urări pentru viitor

**Recomandare:** Cere mereu un **certificat calificat** — este mai informativ și este așteptat de angajatori.

Zwischenzeugnis (certificat intermediar)

Un certificat **în cursul** relației de angajare:

- La **schimbarea șefului**
- La **mutare** sau schimbarea funcției
- La **intenția de a demisiona** (pentru căutarea unui loc de muncă)
- **Fără drept automat** — dar în practică se acordă de obicei

## Codurile secrete — descifrarea limbajului certificatelor

CertIFICATELE DE LUCRU TREBUIE FORMULATE CU **FAVORABILITATE** (fără critică deschisă) — dar aceasta a dus la dezvoltarea unui **limbaj secret**. Ceea ce sună pozitiv poate fi de fapt devastator.

Scara de note în Arbeitszeugnis

Notă	Formulare performanță	Formulare comportament
<b>1 (foarte bine)</b>	" <b>complet</b> la satisfacția noastră"	"a fost <b>exemplar</b> și <b>foarte apreciat</b> de toți"
<b>2 (bine)</b>	"întotdeauna <b>la satisfacția deplină</b> "	"a fost <b>impecabil</b> și <b>apreciat</b> de toți"
<b>3 (satisfăcător)</b>	" <b>la satisfacția deplină</b> "	"a fost <b>impecabil</b> "
<b>4 (suficient)</b>	" <b>la satisfacția</b> "	"a fost <b>corect</b> " / "nu a dat motive de reclamație"
<b>5 (nesatisfăcător)</b>	" <b>în general la</b> satisfacția"	"a fost <b>satisfăcător</b> în general"
<b>6 (insuficient)</b>	" <b>a încercat / a reușit</b> "	" <b>a încercat</b> să satisfacă cerințele"

Semnale de avertizare ascunse

Formulare	Sună ca	Înseamnă de fapt
"El a <b>încercat întotdeauna</b> să finalizeze sarcinile"	Harnic	<b>Nu a reușit</b>
"Ea a realizat sarcinile <b>la satisfacția noastră</b> "	Bine	<b>Suficient</b> (nota 4)
"El a demonstrat <b>înțelegere</b> a muncii sale"	Competent	<b>Nu a făcut nimic</b>
"Ea era <b>iubită</b> de colegi"	Jucător de echipă	<b>Nu a făcut nimic</b> , doar a vorbit
"El era <b>sociabil</b> și a contribuit la atmosferă**"	Simpatic	<b>Probleme cu alcoolul</b>
"Ea <b>știa să deleghe</b> sarcinile"	Lider puternic	<b>A lăsat pe alții să lucreze</b>
"El a <b>îndeplinit toate lucrările corect</b> "	Corect	<b>Doar munca după regulament</b>
"Ea era <b>punctuală și de încredere</b> "	Pozitiv	<b>Nu era nimic pozitiv</b> de spus

Formula de închidere — decisivă!

Formulare	Înțeles
" <b>Regretăm profund</b> plecarea sa și îi mulțumim pentru o colaborare <b>excelentă</b> . Îi dorim <b>tot binele și continuul succes</b> ."	<b>Foarte bine</b> (nota 1)
"Regretăm plecarea sa și îi mulțumim pentru o colaborare <b>bună</b> . Îi dorim pentru viitor <b>tot binele și succes</b> ."	<b>Bine</b> (nota 2)
"Îi mulțumim pentru colaborare și îi dorim <b>tot binele</b> pentru viitor."	<b>Satisfăcător</b> (nota 3)
"Îi dorim pentru viitor tot binele."	<b>Suficient</b> (nota 4)
Fără formulă de închidere	<b>Nesatisfăcător</b> (nota 5) — absența este intenționată!

## Structura unui Arbeitszeugnis bun

Model de structură

**1. Titlu** — "Arbeitszeugnis" sau "Qualifiziertes Arbeitszeugnis"

**2. Introducere** — nume, dată de naștere, funcție, perioada de angajare

3. **Descriere companie** — scurt portret al angajatorului
4. **Descriere activități** — sarcini și responsabilități (detaliat!)
5. **Evaluare performanță** — cunoștințe, metodă de lucru, implicare, rezultate
6. **Evaluare conducere** — doar pentru conducători
7. **Evaluare comportament** — față de șefi, colegi, clienți
8. **Formula de închidere** — motiv de plecare, mulțumiri, urări
9. **Data și semnătură** — întotdeauna **data ultimei zile de lucru**

Ordinea evaluării comportamentului

**Corect:** "...față de șefi, colegi și clienți a fost întotdeauna impecabil."

**Avertisment:** Dacă "șefii" **nu sunt pe primul loc**, înseamnă: "A avut probleme cu șefii."

## Dreptul tău la un certificat bun

Dreptul la certificat

- **Când?** După încetarea relației de angajare (chiar și după demisia ta)
- **Termenă:** Nicio termenă legală, dar după **10-12 luni** dreptul poate prescrie
- **Formă:** Scris, pe hârtie oficială, cu semnătură originală

Standardele minime

Un certificat de lucru trebuie:

- **Formulat favorabil** — să nu greuteze căutarea unui loc de muncă
- **Adevărat** — fără afirmații false
- **Complet** — toate funcțiile și perioadele relevante
- **Clar și ușor de înțeles** — fără coduri secrete (teoretic!)
- **Pe hârtie oficială** — cu semnătura originală a șefului
- **Fără cute** — nu trebuie pliat (o cută poate fi un mesaj ascuns)

Cerere de corectare (Zeugnisberichtigung)

Dacă certificatul tău este **prea rău** sau conține **greșeli**:

1. **Solicită în scris** corectarea (precizează modificările dorite)

**2. Stabilește o termenă** — de exemplu, 2 săptămâni

**3. Instanța de muncă** — dacă angajatorul nu răspunde, poți da în judecată

**4. Povara probei:** La nota 3 sau mai bine, **angajatorul** trebuie să dovedească că ai lucrat mai rău. La nota 4 sau mai rău, **tu** trebuie să dovedești că ai lucrat mai bine.

## Certificat digital

De la 2025, angajatorii pot emite un **Arbeitszeugnis digital** — cu semnătură electronică calificată. Dar certificatul pe hârtie rămâne standardul.

## Sfaturi pentru străini

**1. Ceri întotdeauna un certificat calificat** — chiar și cu o perioadă scurtă de angajare

**2. Verifică certificatul** — servicii de migrație, sindicat sau avocat de drept muncii

**3. Cunoaște codurile secrete** — "la satisfacția" nu este o notă bună!

**4. Nu aștepta prea mult** — solicită certificatul în curând după ultima zi de lucru

**5. Traduce certificatul** — dacă vrei să lucrezi în străinătate (traducere autentificată)

**6. Solicita certificat intermediar** — la schimbarea șefului sau intenția de demisie

---

Redacția hamboorg.city · Situația: aprilie 2026 · Pregătit cu grijă, actualizat regulat.  
Conținutul are caracter informativ și nu înlocuiește consultanța juridică.